4. KINH THUÛY DUÏ1

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, ôû trong Thaéng laâm vöôøn Caáp coâ ñoäc. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân noùi vôùi caùc Tyø-kheo:

“Ta seõ giaûng cho caùc ngöôi nghe veà baûy haïng ngöôøi ôû döôùi nöôùc. Caùc ngöôi haõy laéng nghe, laéng nghe, vaø kheùo suy nghó”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Ñöùc Phaät daïy:

“Nhöõng gì laø baûy? Hoaëc coù ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm trôû laïi. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua2. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Hoaëc laïi coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua ñeán bôø beân kia; ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø ngöôøi ñöùng treân bôø3.

“Cuõng vaäy, Ta seõ giaûng cho caùc ngöôi nghe veà baûy haïng ngöôøi nhö ví duï veà nöôùc.

Caùc ngöôi haõy laéng nghe, vaø kheùo suy nghó”. Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät noùi:

“Nhöõng gì laø baûy? Hoaëc coù ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Hoaëc coù moät haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm trôû laïi. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua. Hoaëc coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Hoaëc laïi coù ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia; ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø Phaïm chí ñöùng treân bôø4. Ñoù laø Ta noùi vaén taét veà baûy haïng ngöôøi theo ví duï veà nöôùc. Nhö ñaõ noùi, ñaõ giaûng giaûi treân, caùc ngöôi coù bieát yù nghóa gì? Phaân bieät gì? Coù nhaân duyeân gì?

Baáy giôø caùc Tyø-kheo baïch Theá Toân raèng:

“Theá Toân laø goác cuûa phaùp. Theá Toân laø Phaùp chuû5, phaùp do Theá Toân. Kính mong Theá Toân noùi ra, ñeå chuùng con sau khi nghe roài seõ hieåu bieát roäng raõi yù nghóa”.

Phaät daïy:

1. Töông ñöông Paøli: A. VII.15 Udakuøpamaø. Bieät dòch, No.29 Dieâm Thuûy Duï Kinh, thaát dòch, Ñaïi 1 tr.811c; No.125 (39. 3*)* Taêng Nhaát, “Ñaúng Phaùp Phaåm, kinh soá 3 (Ñaïi 2, tr.729c).

2. Haùn: *ñoä*  “loäi qua soâng”. Caùc baûn Toáng-Nguyeân-Minh  “vöôït qua”. Paøli: patarati: loäi qua.

3. Haùn: *truù ngaïn nhaân*    Paøli: paørangato.

4. Haùn: *truï ngaïn phaïm chí*     Paøli: paørangato thale tithati bramano, “ngöôøi Baø-la-moân ñaõ sang bôø beân kia, ñöùng treân ñaát lieàn”.

5. *Phaùp chuû*   Toáng-Nguyeân-Minh: *Phaùp vöông*  

“Caùc ngöôi haõy laéng nghe, laéng nghe, vaø kheùo suy nghó. Ta seõ phaân bieät yù nghóa aáy cho caùc ngöôi”.

Baáy giôø caùc Tyø-kheo vaâng lôøi laéng nghe. Phaät noùi:

“Theá naøo laø haïng ngöôøi naèm maõi6? Hoaëc coù nhöõng ngöôøi bò phaùp baát thieän che laáp, bò nhieãm bôûi nhieãm oâ, thoï quaû baùo cuûa aùc phaùp, taïo goác reã sanh töû. Ñoù laø haïng ngöôøi naèm maõi döôùi nöôùc. Cuõng nhö ngöôøi chìm læm, naèm luoân döôùi nöôùc, Ta noùi ngöôøi kia cuõng gioáng nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù nhaát cuûa ví duï veà nöôùc, theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài chìm laïi? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi leân tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi aáy sau ñoù laïi maát tín taâm, khoâng kieân coá, maát söï trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, khoâng kieân coá. Ñoù laø haïng ngöôøi ra roài chìm laïi. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ñaõ ra ñöôïc roài laïi chìm. Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù hai cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra roài ñöùng? Ñoù laø ngöôøi ñaõ troãi tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn kieân coá, chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí ña vaên, trí tueä ñeàu kieân coá, khoâng maát. Ñoù laø haïng ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra khoûi nöôùc roài ñöùng. Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù ba cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø haïng ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh? Ñoù laø ngöôøi laøm troãi daäy tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm kieân coá vaãn khoâng maát, trì giôùi, boá thí ña vaên, trí tueä vaãn kieân coá khoâng maát; truï trong thieän phaùp; bieát nhö thaät veà Khoå, bieát nhö thaät veà Khoå taäp, Khoå dieät vaø Khoå dieät ñaïo. Ngöôøi kia bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ba kieát lieàn döùt saïch, ñoù laø thaân kieán, giôùi thuû vaø nghi. Ba kieát ñaõ döùt saïch lieàn chöùng Tu-ñaø-hoaøn, khoâng ñoïa aùc phaùp, quyeát ñònh thaúng ñeán chaùnh giaùc, ñôøi sau thoï sanh toái ña baûy laàn, qua laïi baûy laàn trong nhaân gian, thieân thöôïng; roài chöùng ñaéc bieân teá cuûa söï khoå7. Ñoù laø haïng ngöôøi ra roài laïi ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh. Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù tö cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn quanh roài loäi qua. Ñoù laø ngöôøi troãi ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä ñeàu ñaõ kieân coá khoâng maát, truù trong thieän phaùp. Bieát nhö thaät veà Khoå, veà Khoå taäp, veà Khoå dieät, veà Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy, ba kieát lieàn döùt saïch. Ñoù laø, thaân kieán, giôùi thuû, nghi; ba kieát ñaõ döùt saïch. Daâm, noä, si8 vôi moûng. Coøn phaûi moät laàn vaõng lai trong nhaân gian, thieân thöôïng9. Sau khi qua laïi moät laàn ñoù roài lieàn chöùng ñaéc Khoå ñeá. Ñoù laø ngöôøi ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài loäi qua. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù naêm cuûa ví duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

6. Haùn: *thöôøng ngoïa*  Paøli: sakiö nimuggo nimuggo, moät laàn chìm laø chìm luoân.

7. Haùn: *ñaéc khoå bieân teá*     Paøli: dukkhass’ antaö karoti, chaám döùt söï khoå.

8. Töùc tham, saân, si.

9. Chæ vò Tö-ñaø-haøm, hay Nhaát lai, “trôû laïi ñaây moät laàn nöõa”.

“Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh roài loäi qua, qua roài ñeán bôø beân kia? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi daäy ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén, khoâng maát. Trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä ñeàu vaãn kieân coá, khoâng maát, truï trong thieän phaùp. Bieát nhö theá, thaáy nhö theá, naêm haï phaàn kieát 10 döùt saïch. Ñoù laø tham duïc, saân nhueá, thaân kieán, giôùi thuû, nghi. Naêm haï phaàn kieát döùt saïch roài, sanh vaøo coõi aáy11, roài nhaäp Nieát-baøn, chöùng phaùp baát thoái, khoâng trôû laïi theá gian naøy nöõa12. Ñoù laø ngöôøi ra roài ñöùng; ñöùng roài nhìn quanh; nhìn roài loäi qua; loäi qua roài ñeán bôø beân kia. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh roài ñi qua, ñi qua roài ñeán bôø beân kia; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù saùu cuûa ví duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

‘Theá naøo laø ngöôøi ra roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn quanh roài loäi qua, qua roài ñeán bôø beân kia. Ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø ngöôøi Phaïm chí ñöùng treân bôø? Ñoù laø ngöôøi ñaõ laøm troãi daäy ñöôïc tín taâm nôi thieän phaùp, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp. Ngöôøi ñoù veà sau tín taâm vaãn chaéc chaén khoâng maát, trì giôùi, boá thí, ña vaên, trí tueä, tu taäp thieän phaùp, bieát nhö thaät veà Khoå, veà Khoå taäp, veà Khoå dieät, veà Khoå dieät ñaïo. Bieát nhö vaäy, thaáy nhö vaäy. Taâm giaûi thoaùt khoûi duïc laäu, höõu laäu, voâ minh laäu. Giaûi thoaùt roài lieàn bieát mình ñaõ giaûi thoaùt vaø bieát moät caùch nhö thaät raèng: Söï sanh ñaõ döùt, phaïm haïnh ñaõ vöõng, ñieàu caàn laøm ñaõ laøm xong, khoâng coøn taùi sanh nöõa. Ñoù laø ngöôøi ra khoûi nöôùc roài ñöùng, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua, qua roài ñeán bôø beân kia, ñeán bôø beân kia roài ñöôïc goïi laø vò Phaïm chí ñöùng treân bôø. Nhö ngöôøi chìm trong nöôùc, ra roài ñöùng leân, ñöùng roài nhìn quanh, nhìn roài ñi qua, qua roài ñeán bôø beân kia, ñeán bôø beân kia roài goïi laø ngöôøi ñöùng treân bôø; Ta noùi ngöôøi kia cuõng laïi nhö vaäy. Ñoù laø haïng ngöôøi thöù baûy cuûa thí duï veà nöôùc. Theá gian quaû thöïc coù haïng ngöôøi nhö vaäy.

“Ta tröôùc coù noùi seõ giaûng veà baûy haïng ngöôøi chìm trong nöôùc cho caùc ngöôi nghe. Vì

vaäy, Ta ñaõ noùi xong”.

Phaät thuyeát nhö vaäy, caùc Tyø-kheo sau khi nghe Phaät thuyeát hoan hyû phuïng haønh.



10. Haï phaàn kieát, hay thuaän haï phaàn kieát; nhöõng troùi buoäc daãn taùi sinh Duïc giôùi. Paøli: paócannaö orambhaøgiyaønaö saöyojanaønaö.

11. Haùn: *thöû gian*   chæ caùc naêm coõi trôøi Tònh cö (Paøli: suddhaøvaøsa), thuoäc coõi thieàn thöù tö Saéc giôùi.

12. Chæ Thaùnh giaû A-na-haøm, hay Baát hoaøn.